

## CHAPTER 5

### CONCLUSION AND SUGGESTION

#### 5.1 Conclusion

From the data analysis in the previous chapter, it can be concluded that the number of cultural words found in Sidney Sheldon's "Tell Me Your Dreams" novel into Listiana Srisanti's "Ceritakan Mimpi-Mimpimu" is 101 cultural words. The results show that the most frequently used strategy in translating cultural words is foreignization with 90 data (89.11%). Meanwhile, there are 11 (10.89%) data which are translated using domestication. Moreover, foreignization has more a dominant number than domestication. The difference between two quantities is too far. The result of percentage of foreignization almost reaches 90% while the rest belongs to domestication.

In the category of cultural words by Newmark, organizations, customs, activities, procedures, and concepts is the most frequently of cultural words found in Sidney Sheldon's "Tell Me Your Dreams" into Listiana Srisanti's "Ceritakan Mimpi-Mimpimu" with 52 data (51.48%), 45 data (44.55%) in foreignization and 7 data (6.93%) in domestication. In foreignization, the next category with high percentage is material culture with 25 data (24.75%), followed by social culture with 14 data (13.86%), 4 data (3.96%) of gestures and habits, and ecology for the least percentage with 2 data (1.98%). Meanwhile, in domestication, it is followed by gestures and habits with 3 data (2.97%), and only one data (1.00%) for social culture. However, ecology and material culture are not found in domestication.

In addition, the strategy mostly employed in Sidney Sheldon's Tell Me Your Dreams into Listiana Srisanti's Ceritakan Mimpi-Mimpimu is foreignization in the category of organizations, customs, activities,

procedures, and concepts. Many cultural words in the SL have no equal equivalents in the TL. Therefore, most of cultural words are translated using foreignization ideology by presenting the source language culture to be known in the target language culture.

## **5.2 Suggestion**

In this part, the researcher contributes in giving some suggestions to the further researchers who are interested in conducting a research about domestication and foreignization. It is hoped that this suggestion has benefits for the importance of the research. Here, domestication and foreignization are an interesting strategy to analyze the SL text whether it is translated into the TL or not, or whether it has equivalence in the TL or not. It also focused on the cultural words that have several classifications. The researcher used a novel as the data to conduct this research.

Besides, there may be a weakness in this research. The researcher did not add another translation approach in analyzing the data. It can be translation strategies, translation techniques, or translation methods. Actually, it can be done after analyzing the strategy and cultural words used in the data then the researcher analyzed what types of translation strategies, techniques, or methods used. However, the researcher hopes that the other researchers would be interested to have another research about domestication and foreignization with using different form of text or data on order to make a more understanding of domestication and foreignization. The researcher also hopes that this research is useful as a reference to the further study.